

Violeta Demonte
pe, pp. 705-786.
ros.

as", en José Jesús
to Universitario

bridge University

por tradiciones
(eds.): *Sintaxis histórica*
condiciones discursivas,
t, pp. 249-274.

en la historia del
Alicia. Puigvert
Madrid: Edicio-

tagmáticos", en
(eds.): *Estructuras*
Lang, pp. 225-

errogación indi-
amática descriptiva

rcadores del dis-
amática descriptiva

TIEMPOS VERBALES Y TIPOS DE EXPRESIÓN CONDICIONAL EN DOCUMENTOS COLONIALES NOVOGRANADINOS DE LOS SIGLOS XVII Y XVIII¹

JUAN PEDRO SÁNCHEZ MÉNDEZ
Université de Neuchâtel

I. MARCO HISTÓRICO

El presente estudio es un análisis contrastivo a partir de la descripción de la evolución de algunos de los principales modelos condicionales que se pueden encontrar en documentos coloniales de los siglos XVII al XVIII de dos territorios que componían los extremos del Virreinato de Nueva Granada: Venezuela y la antigua Audiencia de Quito. La elección de estas dos regiones se debe a que ambas presentan un desarrollo histórico diferente. De hecho, hemos constatado que las distintas circunstancias históricas, sociales y económicas de ambas regiones tienen un reflejo en la lengua de los documentos emitidos en cada una. En consecuencia, hemos realizado un análisis contrastivo con mayor profundidad que ha puesto de manifiesto diferencias importantes entre las dos en muchos aspectos de la evolución lingüística ya desde época temprana, como, por ejemplo, el caso que presentamos de la conservación e innovación en el uso de las formas del subjuntivo en los distintos modelos condicionales que se utilizan en los textos.

Hasta ahora los trabajos de descripción sobre la evolución lingüística de cada zona americana estudiada habían hecho hincapié en señalar diferencias centradas especialmente en el componente fonético y fonológico o en el léxico. Sin embargo, como vamos a ver, también en el nivel más sintáctico observamos, por un lado, diferencias importantes entre las dos regiones, aunque, por el otro, también hay coincidencias generales en la evolución. Parece que las hablas americanas muestran en su desarrollo tendencias hacia una cierta homogeneidad (al menos en la coincidencia de determinados fenómenos), que se puede oponer, en ciertos aspectos, a las hablas peninsulares. En cualquier caso, el análisis contrastivo para estas dos zonas a partir de los documentos coloniales producidos en ellas pone de manifiesto que desde principios del siglo XVII ya hay diferencias en la pronunciación, la morfología y la sintaxis entre ambas².

1 Este trabajo forma parte del proyecto de investigación subvencionado por el *Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique*, titulado *Evolución histórica del español en la Audiencia de Quito y Panamá durante la época colonial (siglos XVI-XVIII). Estudio de lingüística histórica contrastiva*. Référence número 100012-120257/1.

2 Los datos que se ofrecerán en este trabajo se han realizado a partir de un corpus de 400 documentos de

BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1982): *Orígenes y desarrollo del español en Puerto Rico (Siglos XVI y XVII)*. Río Piedras.
- ÁLVAREZ NAZARIO, Manuel (1991): *Historia de la lengua española en Puerto Rico*. San Juan: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.
- CANO AGUILAR, Rafael (1988): *El español a través de los tiempos*. Madrid: Arco/Libros, 2ª ed.
- FONTANELLA, Beatriz (1987): *El español bonaerense. Cuatro siglos de evolución lingüística (1580-1980)*. Buenos Aires: Hachette.
- GRANDA, Germán de (1968): "Formas en -re en el español atlántico y problemas conexos", *Boletín del Instituto Caro y Cuervo, Thesaurus* 23, pp. 1-22.
- KANY, Charles (1962): *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos.
- KENISTON, Hayward (1937): *The Syntax of Castilian Prose. The Sixteenth Century*. Chicago: The University of Chicago Press.
- LAPESA, Rafael (1988): *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos, 9ª ed.
- LAPESA, Rafael (2000): *Estudios de morfosintaxis histórica del español*. Madrid: Gredos, 2 vols.
- PENNY, Ralph (1993): *Gramática histórica del español*. Barcelona: Ariel.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1973): *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- ROJAS, Elena (1985): *Evolución histórica del español en Tucumán entre los siglos XVI y XIX*. Tucumán: Universidad de Tucumán.
- TOSCANO MATEUS, Humberto (1953): *El español en el Ecuador*. Madrid: CSIC.